

Steinberg, María Eugenia (ed.), *Miscellanea Philologica, Lecturas de textos latinos clásicos en florilegios, ediciones, comentarios y traducciones de los siglos XII a XXI*, Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 2011, ISBN: 978-987-1785-05-6.

Recibido: 10/08/2011
Arbitrado: 12/08/2011
Aceptado: 15/08/2011

Editado por María Eugenia Steinberg, como resultado del trabajo desarrollado en los proyectos UBACYT F040 y F008 que dirige, se ha publicado *Miscellanea Philologica, Lecturas de textos latinos clásicos en florilegios, ediciones, comentarios y traducciones de los siglos XII a XXI*.

La propuesta reúne una serie de artículos producidos por integrantes del proyecto cuyo eje está puesto en la lectura y recepción de distintos autores y textos clásicos.

En el capítulo inicial “Presupuestos ecdóticos para una edición crítica del *Libro de Seneca contra la yra e saña*”, Juan Fuentes presenta la *recensio* realizada para una futura edición del libro de Séneca y la labor efectuada para la construcción del *stemma*.

El capítulo “Petronio en España” de Steinberg analiza los procedimientos que transformaron diversos pasajes del *Satyricon* de Petronio en un listado de normas morales. Resulta ilustrativo el estudio que muestra cómo la descontextualización y la eliminación de conectores transforman el significado y, paradójicamente, trazan un

nuevo camino de sentido, producto de su extrema fragmentación, en el *Florilegium Gallicum*.

En el capítulo siguiente, Steinberg analiza la ubicación de los *excerpta* de Petronio en el *Florilegium Gallicum* a partir de la observación de los textos que lo preceden y suceden, a fin de proponer las motivaciones que provocaron la selección de determinado grupo de obras y autores para conformar una selección.

Mariana Ventura en “La poesía bucólica romana postvirgiliana en el *Florilegium Gallicum*” ofrece agudas observaciones respecto de las funciones de un florilegio y las consecuencias de su difusión de la cultura antigua en la Edad Media. Se centra en la selección de poesía bucólica romana que presenta el manuscrito e intenta explicar, a partir de los elementos paratextuales y de las variantes textuales, el criterio del *excerptor* y los efectos de lectura que produce en la poesía de Calpurnio.

En “*Animalia Philologica*: Las fuentes clásicas sobre el mundo natural en la *Miscellanea* de Angelo Poliziano”, Gastón Basile llama la atención sobre la obra de Poliziano con breves referencias a su método de trabajo y a su concepción totalizadora del conocimiento, efecto del humanismo. A partir de una selección de notas se busca analizar los criterios filológicos utilizados y la actitud hacia la *auctoritas*, busca dar cuenta del desarrollo expositivo que aportan sus lecturas y su postura frente a la tradición.

El capítulo siguiente “El camello, la mula y el burdégano: aventuras de un problema textual y de una hibridación interespecífica en Marcial VI 77”, a cargo de Ezequiel Ferriol, analiza un problema textual en Marcial a partir de la lectura de los filólogos humanistas Poliziano y

Calderini y lo compara con las soluciones que aportan las principales ediciones del siglo XX.

El capítulo 7 presenta un estudio de la recepción y difusión de las *Metamorfosis* de Apuleyo durante el Renacimiento, a partir de la consolidación del libro durante la Edad Media en “La extraña fama del *Asinus aureus*”, a cargo de Ofelia Salgado.

El siguiente capítulo, nuevamente a cargo de la editora, analiza la recepción del *Satyricon* de Petronio en la edición de Frankfurt de 1621. Pone el acento en la importancia de rescatar los aportes de los lectores de obras antiguas en las distintas épocas y, especialmente, plantea una reflexión acerca del concepto de recepción. La autora estudia la recepción particular que Goldast hizo del texto petroniano al presentar su edición y especula sobre qué *Satyricon* conoció este editor del siglo XVII.

“Reflexiones metodológicas para una edición crítica en hipertexto de los fragmentos de las *Historiae* de Salustio” presenta un trabajo grupal de integrantes del Proyecto (Jurado, Sapere, Correa, Bohdziewicz y Steinberg) en el cual, a partir de tres ediciones críticas de los fragmentos de la obra de Salustio, se ponderan las ventajas y la necesidad de una edición crítica en hipertexto en soporte digital. El artículo presenta distintas corrientes en la edición de fragmentos: las autoras buscan demostrar que la edición hipertextual permite exhibir las diferencias entre los distintos testimonios de un fragmento, a partir de ofrecer una lectura no lineal. Para ello siguen los principios de edición de fragmentos presentado por Funari. La propuesta de edición crítica en hipertexto le daría al lector la posibilidad de crear, afirman las autoras, “nuevos caminos de lectura”.

Analía Sapere cierra el libro con el trabajo “La figura del cónsul Cota en el libro II de las *Historiae* de Salustio” donde se analiza la postura del historiador frente a la crisis del siglo I a.C. La autora se detiene en un minucioso examen de ciertos términos significativos y sus variantes, y reflexiona acerca de la elección léxica de Salustio. Justifica la elección de la traducción de esos términos al español y logra demostrar el tratamiento crítico del tema por parte de Salustio.

En cuanto a los elementos paratextuales, el libro ofrece un amplio detalle de las ediciones de los autores estudiados y una profusa bibliografía secundaria, resultado de la diversidad de enfoques desplegados en el libro.

Finalmente, el índice temático y el índice de pasajes no solo brindan practicidad sino que permiten despertar el interés del lector por otros artículos de la obra.

Silvina Schvartz
Universidad de Buenos Aires
gilula2009@yahoo.com.ar